



**ЗАКОН**  
**об охране географических указаний, наименований**  
**мест происхождения и гарантированных**  
**традиционных продуктов**

**N 66-XVI от 27.03.2008**

*Мониторул Официал N 134-137/527 от 25.07.2008*

\* \* \*

**СОДЕРЖАНИЕ**

**Глава I**

**ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

- Статья 1. Область регулирования и правовая база
- Статья 2. Основные понятия
- Статья 3. Национальное ведомство

**Глава II**

**ПРАВОВАЯ ОХРАНА, ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫЕ ПРАВА И ПРЕКРАЩЕНИЕ ОХРАНЫ**

- Статья 4. Общие положения правовой охраны
- Статья 5. Охрана наименования места происхождения и географического указания
- Статья 6. Охрана гарантированного традиционного продукта
- Статья 7. Основания для отказа в регистрации
- Статья 8. Технические условия
- Статья 9. Право на охрану
- Статья 10. Срок охраны и продление права пользования
- Статья 11. Действие регистрации наименований мест происхождения и географических указаний
- Статья 12. Действие регистрации гарантированных традиционных продуктов
- Статья 13. Прекращение охраны и лишение прав

**Глава III**

**РЕГИСТРАЦИЯ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ УКАЗАНИЙ, НАИМЕНОВАНИЙ МЕСТ**  
**ПРОИСХОЖДЕНИЯ И ГАРАНТИРОВАННЫХ ТРАДИЦИОННЫХ ПРОДУКТОВ**

- Статья 14. Подача заявки на регистрацию
- Статья 15. Представительство
- Статья 16. Условия, которым должна соответствовать заявка на регистрацию
- Статья 17. Дата подачи заявки
- Статья 18. Отзыв и изменение заявки
- Статья 19. Процедура экспертизы заявки
- Статья 20. Проверка соблюдения условий подачи заявки
- Статья 21. Публикация заявки
- Статья 22. Возражения
- Статья 23. Экспертиза по существу
- Статья 24. Рассмотрение возражения
- Статья 25. Отклонение заявки
- Статья 26. Регистрация наименования места происхождения, географического указания или гарантированного традиционного продукта и предоставление права пользования
- Статья 27. Регистры

Статья 28. Официальный бюллетень промышленной собственности

#### **Глава IV**

##### **ПОДАЧА ПРОТЕСТА. КОНФЛИКТЫ С ДРУГИМИ ПРАВАМИ. КОНТРОЛЬ**

Статья 29. Оспаривание решений по заявкам на регистрацию наименований мест происхождения, географических указаний и гарантированных традиционных продуктов

Статья 30. Рассмотрение протеста

Статья 31. Использование омонимичных названий

Статья 32. Отношения между наименованиями мест происхождения, географическими указаниями и товарными знаками

Статья 33. Официальный контроль

Статья 34. Контроль соблюдения технических условий

Статья 35. Названия, знаки и символы

Статья 36. Условия использования названий гарантированных традиционных продуктов

Статья 37. Внесение изменений в технические условия

Статья 38. Запрещение использования наименований мест происхождения, географических указаний или названий гарантированных традиционных продуктов

Статья 39. Аннулирование регистрации, отзыв охраны или лишение права пользования

#### **Глава V**

##### **МЕЖДУНАРОДНАЯ РЕГИСТРАЦИЯ НАИМЕНОВАНИЙ МЕСТ ПРОИСХОЖДЕНИЯ**

Статья 40. Общие положения

Статья 41. Международная заявка

Статья 42. Действие международной регистрации наименования места происхождения, страной происхождения которой является Республика Молдова

Статья 43. Таксы за международную регистрацию

Статья 44. Процедура проверки международной заявки в Агентстве

Статья 45. Процедура рассмотрения международной регистрации, сообщенной Международным бюро

Статья 46. Действие международной регистрации в Республике Молдова

#### **Глава VI**

##### **ОБЕСПЕЧЕНИЕ СОБЛЮДЕНИЯ ПРАВ**

Статья 47. Иск о нарушении прав

Статья 48. Иск об объявлении о ненарушении прав

Статья 49. Меры по обеспечению доказательств до подачи иска

Статья 50. Обеспечение доказательств в срочных случаях

Статья 51. Недействительность мер по обеспечению доказательств

Статья 52. Представление и обеспечение доказательств в рамках иска о нарушении прав

Статья 53. Право на информацию

Статья 54. Меры по обеспечению иска о нарушении прав

Статья 55. Исправительные меры

Статья 56. Обеспечение исполнения судебного решения

Статья 57. Альтернативные меры

Статья 58. Возмещение ущерба

Статья 59. Публикация судебных решений

#### **Глава VII**

##### **ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

Статья 60. Компетенции по разрешению споров

Статья 61. Таксы

Статья 62. Права иностранных физических и юридических лиц

#### **Глава VIII**

##### **ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ И ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

Статья 63. Вступление в силу и применимость настоящего закона

Статья 64. Организация исполнения настоящего закона

Парламент принимает настоящий органический закон.

## **Глава I**

### **ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

#### **Статья 1. Область регулирования и правовая база**

(1) Настоящий закон устанавливает нормы, относящиеся к регистрации, правовой охране и использованию географических указаний, наименований мест происхождения и гарантированных традиционных продуктов.

(2) Правоотношения, возникающие в результате регистрации, правовой охраны и использования географических указаний, наименований мест происхождения и гарантированных традиционных продуктов, регулируются Конституцией Республики Молдова, Гражданским кодексом Республики Молдова, Кодексом Республики Молдова о науке и инновациях, Таможенным кодексом Республики Молдова, международными соглашениями, одной из сторон которых является Республика Молдова, настоящим законом и другими нормативными актами.

(3) Если международным соглашением, одной из сторон которых является Республика Молдова, установлены иные нормы, чем содержащиеся в настоящем законе, применяются нормы международного соглашения.

#### **Статья 2. Основные понятия**

В настоящем законе следующие основные понятия используются в значении:

*географическое название* – географическое наименование, обозначающее существующие место, регион или страну;

*географическое указание* – название региона или населенного пункта, определенной местности или, в исключительных случаях, страны, служащее для обозначения товара, который происходит из этого региона, населенного пункта, определенной местности или страны, обладает специфическим качеством, репутацией или другими характеристиками, которые могут быть отнесены к этому географическому происхождению, и производство, и/или переработка, и/или изготовление которого имеют место в обозначенной географической зоне;

*наименование места происхождения* – географическое название региона или населенного пункта, определенной местности или, в исключительных случаях, страны, служащее для обозначения товара, который происходит из этого региона, населенного пункта, определенной местности или страны, качество или характеристики которого в значительной мере или исключительно обусловлены географической средой, в том числе природными и человеческими факторами, и производство, переработка и изготовление которого имеют место в обозначенной географической зоне;

*специфичность* – характеристика или совокупность характеристик, которыми сельскохозяйственный или пищевой продукт четко отличается от других подобных сельскохозяйственных или пищевых продуктов, относящихся к той же категории;

*традиционный* – используемый на рынке на протяжении периода времени, указывающего на передачу от поколения к поколению, что является доказанным фактом; этот период должен соответствовать общепризнанной продолжительности человеческого поколения, то есть как минимум 25 годам;

*гарантированный традиционный продукт* – традиционный сельскохозяйственный или пищевой продукт, специфичность которого признана путем регистрации в соответствии с настоящим законом;

*официальный контроль* – любая форма контроля, осуществляемого компетентным органом с целью проверки соответствия товара;

*Лиссабонское соглашение* – Лиссабонское соглашение об охране наименований мест происхождения и их международной регистрации от 31 октября 1958 года;

*Международное бюро* – Международное бюро Всемирной организации интеллектуальной собственности;

*международная регистрация* – регистрация наименования места происхождения в соответствии с Лиссабонским соглашением;

*международная заявка* – заявка на международную регистрацию;

*Международный регистр* – официальная подборка данных о международных регистрациях, которую ведет Международное бюро, запись которых предусмотрена Лиссабонским соглашением, независимо от носителя, на котором они хранятся.

### **Статья 3. Национальное ведомство**

(1) Государственное агентство по интеллектуальной собственности (AGEPI) (далее – *Агентство*) является национальным ведомством в области охраны интеллектуальной собственности и единственным органом, предоставляющим на территории Республики Молдова правовую охрану географическим указаниям, наименованиям мест происхождения и гарантированным традиционным продуктам согласно настоящему закону.

(2) Агентство:

a) разрабатывает проекты законодательных и других нормативных актов в области охраны географических указаний, наименований мест происхождения и гарантированных традиционных продуктов, инструкции, другие документы, необходимые для применения настоящего закона;

b) принимает заявки на регистрацию географических указаний, наименований мест происхождения и гарантированных традиционных продуктов и осуществляет их экспертизу, регистрирует охраняемые географические указания, охраняемые наименования мест происхождения и гарантированные традиционные продукты и выдает от имени государства свидетельства о праве пользования охраняемыми географическими указаниями и охраняемыми наименованиями мест происхождения, публикует официальные данные в Официальном бюллетене промышленной собственности Республики Молдова (далее – *Бюллетень*);

c) является держателем национальных регистров заявок на регистрацию географических указаний, наименований мест происхождения и гарантированных традиционных продуктов и национальных регистров охраняемых географических указаний, охраняемых наименований мест происхождения и гарантированных традиционных продуктов;

d) обеспечивает пополнение и хранение национальных коллекций охраняемых географических указаний, охраняемых наименований мест происхождения и гарантированных традиционных продуктов;

e) является компетентным органом Республики Молдова в рамках Специального союза стран-членов Лиссабонского соглашения;

f) осуществляет иные полномочия, предусмотренные законом.

(3) Агентство представляет Республику Молдова во Всемирной организации интеллектуальной собственности и в других международных и межгосударственных организациях по охране интеллектуальной собственности, поддерживает с ними отношения сотрудничества в этой области.

## **Глава II ПРАВОВАЯ ОХРАНА, ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫЕ ПРАВА И ПРЕКРАЩЕНИЕ ОХРАНЫ**

#### **Статья 4.** Общие положения правовой охраны

Правовая охрана географических указаний, наименований мест происхождения и гарантированных традиционных продуктов на территории Республики Молдова обеспечивается на основе их регистрации в Агентстве в предусмотренном настоящим законом порядке или в соответствии с международными, в том числе двусторонними, соглашениями, одной из сторон которых является Республика Молдова.

#### **Статья 5.** Охрана наименования места происхождения и географического указания

(1) В качестве наименования места происхождения может охраняться географическое название региона или населенного пункта, определенной местности или, в исключительных случаях, страны, служащее для обозначения товара:

а) происходящего из этого региона, населенного пункта, определенной местности или страны; и

б) качество или характеристики которого в значительной мере или исключительно обусловлены географической средой, в том числе природными и человеческими факторами; и

с) производство, переработка и изготовление которого имеют место в обозначенной географической зоне.

(2) В качестве географического указания может охраняться название региона или населенного пункта, определенной местности или, в исключительных случаях, страны, служащее для обозначения товара:

а) происходящего из этого региона, населенного пункта, определенной местности или страны; и

б) обладающего специфическим качеством, репутацией или другими характеристиками, которые могут быть следствием этого географического происхождения; и

с) производство, и/или переработка, и/или изготовление которого имеют место в обозначенной географической зоне.

(3) Считаются также наименованиями мест происхождения или географическими указаниями традиционные географические или негеографические названия, обозначающие сельскохозяйственный или пищевой продукт, соответствующий требованиям, предусмотренным частью (1) или (2).

(4) В отступление от положений части (1) к наименованиям мест происхождения приравниваются некоторые географические названия в случае, когда сырье для производства товаров, обозначаемых этими названиями, происходит из более обширной географической зоны или из зоны, отличающейся от той, в которой имеет место переработка, при условии, что:

а) площадь производства сырья обозначена; и

б) имеются особые условия для производства сырья; и

с) существует режим инспекции, обеспечивающий соблюдение условий, предусмотренных пунктом б).

Данные названия должны быть признаны в качестве наименований мест происхождения до 1 мая 2004 года.

(5) Сырьем для целей части (4) считаются только живые животные, мясо и молоко.

#### **Статья 6.** Охрана гарантированного традиционного продукта

(1) В качестве гарантированного традиционного продукта может охраняться сельскохозяйственный или пищевой продукт, который:

а) получают из традиционного исходного сырья; или

б) имеет традиционный состав; или

с) характеризуется способом производства и/или переработки, соответствующим традиционному способу производства и/или переработки.

(2) Характеристика или совокупность характеристик, определяющих специфичность продукта, должны быть обусловлены качествами, присущими этому продукту, такими как физические, химические, микробиологические или органолептические качества, способом его производства или специфическими условиями, преобладающими в процессе производства. Внешний вид сельскохозяйственного или пищевого продукта не является характеристикой его специфичности.

(3) Специфичность продукта не может сводиться ни к качественному или количественному составу, ни к способу производства, предусмотренному законодательством, ни к нормам, установленным органом стандартизации или произвольно. В то же время данное положение не применяется, если законодательные или вышеуказанные нормы были установлены для определения специфичности какого-либо продукта.

(4) Чтобы быть зарегистрированным, название гарантированного традиционного продукта должно:

- а) быть специфичным по сути; или
- б) отражать специфичность сельскохозяйственного или пищевого продукта.

(5) Название, специфичное по сути, должно быть традиционным и должно соответствовать положениям национального законодательства или установившимся обычаям.

(6) Название гарантированного традиционного продукта может содержать географический термин, не нанося ущерб праву пользования охраняемым наименованием места происхождения или охраняемым географическим указанием, праву на товарный знак или другим правам интеллектуальной собственности.

(7) Название сорта растений или породы животных может использоваться в названии гарантированного традиционного продукта при условии, что потребитель не будет введен в заблуждение относительно природы продукта.

## **Статья 7. Основания для отказа в регистрации**

(1) Не охраняются и не регистрируются:

а) в качестве наименований мест происхождения – названия, которые не отвечают условиям, предусмотренным частью (1) статьи 5 или, по случаю, частью (3) или (4) той же статьи;

б) в качестве географических указаний – указания, которые не соответствуют условиям, предусмотренным частью (2) статьи 5 или, по случаю, частью (3) той же статьи;

с) в качестве гарантированных традиционных продуктов – сельскохозяйственные или пищевые продукты, не соответствующие условиям, предусмотренным статьей 6;

д) в качестве наименований мест происхождения, географических указаний и названий гарантированных традиционных продуктов – названия, противоречащие общественному порядку или принятым нормам морали;

е) в качестве наименований мест происхождения и географических указаний – названия, ставшие родовыми.

(2) Название не может быть зарегистрировано в качестве наименования места происхождения или географического указания и тогда, когда оно:

а) идентично или сходно с товарным знаком, ранее зарегистрированным для товаров, идентичных или сходных с теми, для которых испрашивается регистрация наименования места происхождения или географического указания, в случае, когда, с учетом репутации и известности товарного знака, а также длительности его использования, регистрация может ввести в заблуждение потребителя в отношении подлинности товара;

б) входит в противоречие с полностью омонимичным названием сорта растения или породы животных для сопоставимых продуктов, если доказано до истечения срока подачи возражения, предусмотренного статьей 22, что данный сорт или порода животных являлись, вне обозначенной зоны и до даты подачи заявки на регистрацию наименования

места происхождения или географического указания, предметом коммерческого производства, вследствие чего потребитель рискует перепутать товары, носящие зарегистрированное название, с сортом или породой.

(3) Названию, омонимичному или частично омонимичному с уже охраняемым названием, в соответствии с настоящим законом может быть отказано в регистрации, если, с учетом местных традиций и обычаев, а также фактического риска смешения, у потребителя создается ошибочное впечатление, что товары происходят из другой территории, даже если данное название верно по отношению к территории, региону или населенному пункту, из которого происходят сельскохозяйственные или пищевые продукты, обозначаемые данным названием.

(4) В качестве гарантированного традиционного продукта не может быть зарегистрирован сельскохозяйственный или пищевой продукт, специфичность которого обусловлена собственно его происхождением или географическим происхождением. Тем не менее использование географических терминов в названии допускается без ущерба для других ранее приобретенных прав в области интеллектуальной собственности, в частности относящихся к товарным знакам, охраняемым наименованиям мест происхождения и охраняемым географическим указаниям.

(5) Не может быть зарегистрирован гарантированный традиционный продукт, название которого отражает специфичность сельскохозяйственного или пищевого продукта согласно пункту b) части (4) статьи 6, если оно:

а) относится только к требованиям общего характера, применяемым к группе сельскохозяйственных или пищевых продуктов, или к требованиям, предусмотренным действующими нормативными актами;

б) является ложным, как, например, название, которое относится к явной характеристике продукта или характеристике, которая не соответствует техническим требованиям, и поэтому оно может ввести потребителя в заблуждение относительно свойств продукта.

(6) В целях настоящего закона под названием, ставшим родовым, следует понимать название товара, которое, даже если содержит указание места или региона, где этот товар первоначально был произведен или реализован, или является производным от такого указания, потеряло свой первоначальный смысл и стало общепринятым названием в Республике Молдова для товара либо указывает на его вид, качество, категорию или любое другое свойство или характеристику.

(7) При установлении родового характера названия должны учитываться все факторы, в частности:

а) ситуация в зоне происхождения названия и в зонах потребления;

б) положения национального законодательства в данной области или, при необходимости, положения законодательства страны происхождения соответствующего названия.

## **Статья 8. Технические условия**

(1) Чтобы обладать охраняемым наименованием места происхождения, охраняемым географическим указанием или быть признанным в качестве гарантированного традиционного продукта, товар должен соответствовать требованиям технических условий, утвержденных решением компетентного органа, предусмотренного частью (1) статьи 34.

(2) Технические условия для наименования места происхождения или географического указания должны содержать:

а) наименование места происхождения или географическое указание, для которого испрашивается регистрация;

b) название и описание товара, в том числе, если это необходимо, сырья, а также основные физические, химические, микробиологические и/или органолептические характеристики товара;

c) обозначение географической зоны и, если это необходимо, детали, указывающие на соблюдение условий, предусмотренных частью (4) статьи 5;

d) элементы, доказывающие, что товар происходит из обозначенной географической зоны в соответствии с частью (1) статьи 5 или, по случаю, частью (2) той же статьи;

e) описание метода получения товара и, если это необходимо, местных лояльных и постоянно используемых для его получения методов, а также элементов, относящихся к упаковке, если заявитель указывает и обосновывает необходимость упаковки товара в обозначенной географической зоне для сохранения качества, или для гарантирования происхождения, или для обеспечения контроля;

f) элементы, обосновывающие, по необходимости:

– связь качества или характеристик товара с географической средой согласно пункту b) части (1) статьи 5; или

– связь специфического качества, репутации или иных характеристик товара с его географическим происхождением согласно пункту b) части (2) статьи 5;

g) названия и адреса компетентных органов или органов, уполномоченных проверять соблюдение положений технических условий, а также уточнение их задач;

h) любые особые правила этикетирования товара;

i) любые другие возможные требования, установленные законом, которые необходимо соблюдать.

(3) Технические условия для гарантированного традиционного продукта должны содержать:

a) название гарантированного традиционного продукта на одном или нескольких языках, а также указание, согласно которому заявляющая группа испрашивает регистрацию с резервированием названия в случае, если она испрашивает возможность воспользоваться положениями части (2) статьи 3б;

b) описание сельскохозяйственного или пищевого продукта с указанием его основных физических, химических, микробиологических или органолептических свойств;

c) описание метода производства, применяемого производителями, в том числе, если это необходимо, природы и характеристик сырья или используемых ингредиентов и метода изготовления сельскохозяйственного или пищевого продукта;

d) основные элементы, определяющие специфичность продукта и, если это необходимо, используемую систему единиц;

e) существенные элементы, подтверждающие традиционный характер продукта в соответствии с частью (1) статьи 6;

f) минимальные требования и процедуры оценки специфичности продукта.

## **Статья 9. Право на охрану**

(1) Наименование места происхождения, географическое указание или гарантированный традиционный продукт регистрируются, если:

a) они соответствуют положениям статьи 5 или, по случаю, статьи 6, а также статьи 8 и не подпадают под действие статьи 7;

b) заявка на регистрацию соответствует требованиям настоящего закона.

(2) Только группа вправе подать заявку на регистрацию наименования места происхождения, географического указания или гарантированного традиционного продукта. В целях настоящего закона под “группой” подразумевается любое объединение производителей или переработчиков независимо от его организационно-правовой формы или состава, которые действуют на основе устава группы и осуществляют производственную деятельность в отношении товаров, указанных в заявке. Особые правила, применяемые к группе, предусмотрены Положением о процедуре подачи,



экспертизы и регистрации географических указаний, наименований мест происхождения и гарантированных традиционных продуктов, утвержденным Правительством (далее – *Положение*).

К группе, подающей заявку на регистрацию наименования места происхождения или географического указания:

а) могут присоединиться и другие заинтересованные лица;

б) может быть приравнено одно физическое или юридическое лицо в соответствии с условиями, предусмотренными в Положении.

(3) Группа может подать заявку на регистрацию наименования места происхождения, географического указания или гарантированного традиционного продукта только для товаров, которые она производит или получает.

(4) Право пользования охраняемым наименованием места происхождения принадлежит совместно лицам, которые производят, перерабатывают и изготавливают данные товары в соответствующей географической зоне с соблюдением положений технических условий.

(5) Право пользования охраняемым географическим указанием принадлежит совместно лицам, которые производят, и/или перерабатывают, и/или изготавливают данные товары в соответствующей географической зоне с соблюдением положений технических условий.

(6) Любое физическое или юридическое лицо из соответствующей географической зоны, которое производит, и/или перерабатывает, и/или изготавливает товары в соответствии с положениями технических условий для охраняемого наименования места происхождения или охраняемого географического указания, может подать в Агентство заявление о предоставлении права пользования им.

#### **Статья 10.** Срок охраны и продление права пользования

(1) Охрана наименования места происхождения, географического указания или гарантированного традиционного продукта начинается с даты подачи заявки и является неограниченной во времени.

(2) Право пользования охраняемым наименованием места происхождения товара или охраняемым географическим указанием предоставляется на 10-летний срок с возможностью его продления столько раз, сколько это необходимо, если сохраняются условия, предусмотренные в технических условиях для указанного товара. Владелец данного права до истечения каждого 10-летнего периода может запросить в Агентстве его продление. Заявление о продлении права пользования подается в Агентство вместе с подтверждением компетентного органа о сохранении характеристик товара, а также с документом, подтверждающим оплату установленной таксы. Условия составления и подачи заявления о продлении права пользования предусмотрены в Положении.

(3) Право пользования охраняемым наименованием места происхождения или охраняемым географическим указанием продлевается по ходатайству владельца этого права или любого уполномоченного им лица.

(4) Заявление о продлении права пользования подается в течение последних шести месяцев срока его действия. Такое заявление может быть подано и в течение шести месяцев после окончания 10-летнего периода при условии оплаты дополнительной таксы.

(5) Продление права пользования начинает действовать непосредственно с даты, следующей за датой истечения предыдущего 10-летнего периода. Сведения о продлении права пользования вносятся в Национальный регистр охраняемых наименований мест происхождения или, по обстоятельствам, в Национальный регистр охраняемых географических указаний и публикуются в Бюллетене.

#### **Статья 11.** Действие регистрации наименований мест происхождения и географических указаний

(1) Зарегистрированные наименования мест происхождения и географические указания охраняются от:

а) всякого коммерческого прямого или косвенного использования зарегистрированного названия для товаров, не покрытых регистрацией:

– в той мере, в какой эти товары сравнимы с зарегистрированными под данным названием; или

– в той мере, в какой это использование позволяет извлечь выгоду из репутации охраняемого названия;

б) любой узурпации, имитации или любых ассоциаций, даже если истинное происхождение товара указано, или охраняемое название используется в переводе, или сопровождается такими словами, как “рода”, “типа”, “стиля”, “имитация”, или подобными им;

с) любого ложного или вводящего в заблуждение указания относительно собственно происхождения, географического происхождения, природы или существенных качеств товара, которое имеется на товаре, его упаковке, в рекламе или сопроводительных документах, а также от использования в качестве упаковки емкости, способной создать ошибочное мнение о географическом происхождении товара;

д) любых действий, способных ввести потребителя в заблуждение относительно истинного происхождения товара.

Если зарегистрированное наименование содержит родовое название товара, использование этого названия для соответствующих товаров не противоречит пункту а) или б).

(2) Охраняемые названия не могут становиться родовыми.

(3) Регистрация наименования места происхождения или географического указания порождает возникновение права пользования ими. Зарегистрированное наименование места происхождения или географическое указание не может быть передано, лицензировано и не может являться предметом каких-либо имущественных прав.

(4) Запрещается любое произвольное или вводящее в заблуждение узурпирование обозначений “Denumire de Origine Protejată” или “Indicație Geografică Protejată”, а также соответствующих им национальных символов.

## **Статья 12.** Действие регистрации гарантированных традиционных продуктов

(1) Названия гарантированных традиционных продуктов, зарегистрированных в соответствии с положениями настоящего закона, охраняются от:

а) любых действий, способных ввести потребителя в заблуждение, особенно против таких, которые дают понять, что сельскохозяйственный или пищевой продукт является гарантированным традиционным продуктом;

б) любой имитации зарегистрированного названия, зарезервированного согласно части (2) статьи 36.

(2) Запрещается использование в торговле названий товаров, которые могут быть спутаны с названиями гарантированных традиционных продуктов, зарегистрированных с резервированием названия согласно части (2) статьи 36.

(3) Запрещается любое произвольное или вводящее в заблуждение узурпирование обозначения “Specialitate Tradițională Garantată” и соответствующего ему национального символа.

## **Статья 13.** Прекращение охраны и лишение прав

(1) Права, полученные на основе регистрации, прекращаются:

а) ретроактивно, с даты подачи заявки на регистрацию, если регистрация аннулируется;

б) ретроактивно, с даты начала процедуры отзыва, если охрана отзывается.

(2) Регистрация наименования места происхождения, географического указания или гарантированного традиционного продукта аннулируется, если она осуществлена в нарушение положений настоящего закона.

(3) Охрана наименования места происхождения или географического указания отзывается, если:

а) вследствие изменения или исчезновения специфических природных и/или человеческих факторов, характерных для обозначенной географической зоны согласно статье 5, стало невозможным получать товары, соответствующие техническим условиям;

б) данное наименование места происхождения или географическое указание перестало быть охраняемым в стране происхождения в случае, если географическая зона находится в другой стране;

с) данное наименование места происхождения или географическое указание перестало быть охраняемым в соответствии с международными соглашениями, одной из сторон которых является Республика Молдова.

(4) Охрана наименования места происхождения, географического указания или гарантированного традиционного продукта отзывается, если орган по оценке соответствия, назначенный согласно статье 34, устанавливает несоответствие между реальными характеристиками товара и соответствующими положениями технических условий в случае, если оно не может быть устранено никаким способом.

(5) Действие свидетельства о праве пользования наименованием места происхождения или географическим указанием прекращается:

а) в соответствии с частью (1);

б) в случае ликвидации юридического лица или смерти физического лица, которому принадлежит это право;

с) по заявлению обладателя права пользования;

д) по запросу органа по оценке соответствия, назначенного согласно статье 34, если он устанавливает несоблюдение положений технических условий.

### **Глава III**

## **РЕГИСТРАЦИЯ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ УКАЗАНИЙ, НАИМЕНОВАНИЙ МЕСТ ПРОИСХОЖДЕНИЯ И ГАРАНТИРОВАННЫХ ТРАДИЦИОННЫХ ПРОДУКТОВ**

### **Статья 14. Подача заявки на регистрацию**

(1) Заявка на регистрацию наименования места происхождения, географического указания или гарантированного традиционного продукта (далее – *заявка*) подается в Агентство группой, соответствующей положениям части (2) статьи 9.

(2) Заявка подается на типовом бланке, утвержденном Агентством. Заявка и прилагаемые к ней документы подаются на молдавском языке. В случае подачи прилагаемых к заявке документов на другом языке в течение двух месяцев с даты подачи заявки представляется их перевод на молдавский язык.

(3) Заявка подается любым способом, принятым Агентством, в соответствии с Положением.

### **Статья 15. Представительство**

(1) Физические или юридические лица, имеющие место жительства или основное место нахождения либо реально действующее промышленное или коммерческое предприятие в Республике Молдова, могут вести дела с Агентством самостоятельно или через представителя, действующего по доверенности.

(2) Физические или юридические лица, не имеющие ни места жительства, ни основного места нахождения, ни реально действующего промышленного или коммерческого предприятия в Республике Молдова, для ведения дел с Агентством по

любой процедуре, установленной настоящим законом, должны быть представлены патентным поверенным, действующим по доверенности.

(3) Патентные поверенные осуществляют свою деятельность в соответствии с положением, утвержденным Правительством.

#### **Статья 16.** Условия, которым должна соответствовать заявка на регистрацию

(1) Заявка на регистрацию наименования места происхождения или географического указания должна содержать:

а) имя и адрес заявителя;

б) технические условия, указанные в части (2) статьи 8, утвержденные решением компетентного органа;

с) единый документ, включающий:

– основные элементы технических условий: название, для которого испрашивается регистрация, описание товара, в том числе, если это необходимо, специальные правила, применяемые к упаковке и этикетированию товара, а также краткое описание границ географической зоны;

– описание связи товара с географической средой или с географическим происхождением в соответствии с частью (1) статьи 5 или, по случаю, частью (2) той же статьи, в том числе, если это необходимо, специфические элементы описания товара или способа его производства, обосновывающие эту связь.

(2) Заявка на регистрацию гарантированного традиционного продукта должна содержать:

а) имя и адрес заявителя;

б) технические условия, указанные в части (3) статьи 8, утвержденные решением компетентного органа;

с) наименования и адреса компетентных органов или органов, уполномоченных проверять соблюдение положений технических условий, а также их конкретные задачи;

д) документы, доказывающие специфичность и традиционный характер продукта.

(3) Заявка, относящаяся к географической зоне, которая находится вне территории Республики Молдова, помимо элементов, предусмотренных пунктами а) и с) части (1) или, по случаю, частью (2), должна содержать документ, подтверждающий регистрацию в стране происхождения данного наименования места происхождения, географического указания или традиционного гарантированного продукта.

(4) К заявке, соответствующей части (1) или (2), прилагается документ об оплате таксы, установленной за подачу заявки.

(5) К заявке, поданной через патентного поверенного или иного представителя, прилагается доверенность.

(6) Условия заполнения и подачи заявки на регистрацию наименования места происхождения товара, географического указания или гарантированного традиционного продукта и прилагаемых к заявке документов устанавливаются в Положении.

#### **Статья 17.** Дата подачи заявки

Датой подачи заявки на регистрацию наименования места происхождения, географического указания или гарантированного традиционного продукта является дата, на которую заявитель подает в Агентство заявку при условии, что она содержит все элементы, предусмотренные частью (1) или, по случаю, частью (2) или (3) статьи 16, а также частью (4) той же статьи.

#### **Статья 18.** Отзыв и изменение заявки

(1) Заявитель в любое время до даты принятия решения о регистрации наименования места происхождения, географического указания или гарантированного традиционного

продукта либо до даты принятия решения об отклонении заявки вправе испросить в Агентстве:

а) отзыв заявки;

б) изменение, дополнение, уточнение или исправление документов заявки при условии, что это не повлияет существенно на название, заявленное к регистрации, и не расширит список товаров.

(2) Дополнения и/или уточнения, которые существенным образом изменяют название, заявленное к регистрации, и/или которые расширяют список товаров, не принимаются и не учитываются; они могут составить предмет новой заявки на регистрацию.

(3) Если заявка уже была опубликована, сведения о ее отзыве, а также внесенные изменения публикуются в Бюллетене.

(4) За осуществление процедур, предусмотренных частью (1), оплачиваются установленные таксы, за исключением случаев, когда процедуры были испрошены в течение месяца с даты подачи заявки.

(5) Условия составления, подачи и рассмотрения заявления на предмет осуществления действий в соответствии с частью (1) устанавливаются в Положении.

### **Статья 19.** Процедура экспертизы заявки

(1) Агентство рассматривает правомерность заявки, поданной согласно положениям статьи 16, и ее соответствие условиям охраны, установленным настоящим законом. Продолжительность экспертизы должна составлять не более 12 месяцев.

(2) Процедура экспертизы, предусмотренной частью (1), включает проверку соблюдения условий подачи заявки и экспертизу по существу.

(3) В процессе экспертизы заявки Агентство вправе запросить у заявителя дополнения или уточнения материалов заявки, без которых экспертиза не может быть проведена. В случае уведомления заявителя срок между датой отправки уведомления и датой получения Агентством ответа на уведомление не учитывается при расчете срока, предусмотренного частью (1).

(4) Материалы, запрошенные согласно части (3), должны быть представлены в течение двух месяцев с даты получения уведомления.

(5) Если заявитель не представил запрошенные материалы в срок, предусмотренный частью (4), или не подал ходатайство о продлении этого срока, заявка считается отозванной, о чем уведомляется заявитель. К ходатайству о продлении срока прилагается документ об оплате установленных такс. Условия продления сроков устанавливаются в Положении.

### **Статья 20.** Проверка соблюдения условий подачи заявки

(1) В течение месяца с даты поступления заявки Агентство проверяет выполнение предусмотренных статьей 17 условий присвоения даты подачи.

(2) По результатам проверки, проведенной согласно части (1), Агентство:

а) присваивает заявке дату подачи в соответствии со статьей 17, если устанавливает, что заявка отвечает условиям присвоения даты подачи;

б) уведомляет заявителя о выявленных несоответствиях и предоставляет ему двухмесячный срок с даты поступления заявки для их устранения, если устанавливает, что заявка не отвечает условиям присвоения даты подачи.

(3) После уведомления согласно пункту б) части (2) Агентство:

а) присваивает заявке дату подачи, соответствующую дате устранения всех несоответствий, если заявитель устранил выявленные несоответствия в предписанный срок;

б) считает заявку неподанной, если заявитель не устранил выявленные несоответствия в предписанный срок, о чем уведомляет заявителя.

(4) Агентство вносит данные, относящиеся к заявке, которой присвоена дата подачи, в Национальный регистр заявок на регистрацию наименований мест происхождения, Национальный регистр заявок на регистрацию географических указаний или, по обстоятельствам, в Национальный регистр заявок на регистрацию гарантированных традиционных продуктов.

(5) В месячный срок с даты внесения данных по заявке в соответствующий регистр Агентство проверяет:

а) соответствие заявителя требованиям, предусмотренным частью (2) статьи 9 и Положением;

б) соответствие технических условий требованиям статьи 8 и Положения;

с) соответствие приложенных к заявке документов требованиям настоящего закона и Положения;

д) оплату такс за действия, предусмотренные законом, в установленных размерах и в установленные сроки.

(6) В результате проверки, проведенной согласно части (5), Агентство:

а) принимает заявку для публикации, если устанавливает, что она отвечает требованиям части (5);

б) уведомляет заявителя о выявленных недостатках и предлагает ему устранить их в двухмесячный срок с даты уведомления, если устанавливает, что заявка не отвечает требованиям части (5).

(7) Если, получив уведомление в соответствии с пунктом б) части (6), заявитель не устранил выявленные недостатки в установленный срок или не подал ходатайство о продлении срока, заявка считается отозванной, о чем заявитель уведомляется.

#### **Статья 21. Публикация заявки**

Если было принято решение в соответствии с пунктом а) части (6) статьи 20, данные о заявке публикуются в Бюллетене. Элементы заявки, подлежащие публикации, устанавливаются в Положении.

#### **Статья 22. Возражения**

(1) В трехмесячный срок с даты публикации заявки любое законно заинтересованное лицо вправе представить возражения против регистрации.

(2) Аргументированное возражение подается в Агентство в письменной форме и должно сопровождаться документом об оплате установленной таксы. Если такса не оплачена в предписанный срок, возражение считается неподанным. Лицо, подавшее возражение, может представить дополнительные доказательства и доводы в поддержку возражения в течение месяца с даты его подачи.

(3) Допускаются к рассмотрению лишь те возражения, которые были поданы в Агентство в предусмотренный частью (1) срок.

(4) Возражение против регистрации наименования места происхождения или географического указания может быть удовлетворено только в случае, если в нем:

а) доказываемое несоблюдение требований части (1) статьи 5 или, по случаю, части (2) той же статьи; или

б) доказываемое, что испрашиваемое к регистрации название противоречит положениям пункта д) части (1) статьи 7 либо части (2) или (3) той же статьи; или

с) доказываемое, что регистрация испрашиваемого названия нанесет ущерб существованию частично или полностью омонимичного названия или товарному знаку на товары или услуги либо существованию товаров, находящихся законно на рынке не менее пяти лет на дату публикации заявки в соответствии со статьей 21; или

д) представляются доказательства, позволяющие сделать вывод, что испрашиваемое к регистрации название является родовым согласно части (6) статьи 7.

(5) Возражение против регистрации гарантированного традиционного продукта может быть удовлетворено только в случае, если в нем указывается:

- a) на несоблюдение положений, предусмотренных статьей 6; или
- b) в случае заявки, относящейся к части (2) статьи 36, – что заявленное к регистрации наименование используется в легальной, общеизвестной и экономически значимой форме для схожих сельскохозяйственных или продовольственных продуктов.

#### **Статья 23. Экспертиза по существу**

(1) В ходе экспертизы по существу заявки Агентство рассматривает:

- a) наличие оснований для отказа в регистрации, предусмотренных статьей 7;
- b) возражения против регистрации, поданные согласно статье 22.

(2) В зависимости от результатов экспертизы по существу Агентство принимает решение о регистрации наименования места происхождения, географического указания или гарантированного традиционного продукта либо об отклонении заявки. Решение сообщается заявителю в месячный срок с даты принятия.

(3) За осуществление экспертизы заявки по существу оплачивается установленная такса.

#### **Статья 24. Рассмотрение возражения**

(1) Если возражение допускается к рассмотрению согласно части (3) статьи 22, Агентство уведомляет об этом заявителя, который в двухмесячный срок с даты уведомления может изложить свою точку зрения, и приглашает стороны путем консультаций прийти к согласию.

(2) Если между оппонентом и заявителем достигнуто соглашение, о нем должно быть сообщено Агентству посредством направления заключений с обеих сторон. Если указанное соглашение не влечет изменения данных, опубликованных согласно статье 21, или же внесенные изменения незначительны, Агентство принимает во внимание достигнутое соглашение и осуществляет процедуры, предусмотренные статьей 26. В противном случае Агентство проводит новую экспертизу согласно процедуре, предусмотренной статьей 19.

(3) Если стороны не пришли к согласию, Агентство рассматривает возражение в соответствии с частями (4)–(7) и принимает решение с учетом местных обычаев и традиций и существующего риска смешения.

(4) Агентство рассматривает возможность удовлетворения возражения и оценивает доводы сторон. Критерии, предусмотренные пунктами b)–d) части (4) или, по случаю, частью (5) статьи 22, рассматриваются по отношению к территории Республики Молдова, а в случае каких-либо прав интеллектуальной собственности – по отношению к правам, охраняемым на территории Республики Молдова.

(5) По запросу заявителя владелец ранее зарегистрированного товарного знака, подавший возражение, должен представить доказательства, что в течение пяти лет, предшествовавших дате публикации заявки согласно статье 21, ранее зарегистрированный товарный знак был объектом эффективного использования на территории Республики Молдова в отношении товаров и/или услуг, для которых он был зарегистрирован и к которым относится возражение, либо что существуют обоснованные причины неиспользования его при условии, что на соответствующую дату товарный знак был зарегистрирован в течение не менее пяти лет. При отсутствии таких доказательств возражение отклоняется.

(6) Рассмотрение возражения может быть приостановлено по обоснованному заявлению одной из сторон на срок не более шести месяцев.

(7) Если в результате рассмотрения возражение удовлетворяется, Агентство отклоняет заявку на регистрацию, в противном случае отклоняется возражение, о чем уведомляются стороны.

## **Статья 25.** Отклонение заявки

(1) Агентство принимает решение об отклонении заявки на регистрацию в случае, если:

а) в результате экспертизы, проведенной в соответствии со статьей 23, установлено, что заявленное название не соответствует требованиям настоящего закона для регистрации в качестве наименования места происхождения или, по обстоятельствам, географического указания либо продукт, на который испрашивается регистрация, не соответствует требованиям настоящего закона, для того чтобы быть зарегистрированным в качестве гарантированного традиционного продукта;

б) возражение против регистрации было удовлетворено.

(2) Если название, испрошенное к регистрации в качестве наименования места происхождения или географического указания, содержит одно или несколько родовых понятий, а их включение в название может вызвать сомнения в отношении объема охраны этого названия, Агентство требует в качестве условия регистрации, чтобы заявитель объявил об отказе от испрашивания исключительного права на эти элементы. Такое заявление публикуется одновременно с публикацией заявки на регистрацию названия или, по обстоятельствам, одновременно с публикацией сведений о его регистрации.

(3) В случае отклонения заявки на основании того, что название, заявленное к регистрации в качестве наименования места происхождения или географического указания, является родовым, Агентство публикует соответствующую информацию в Бюллетене.

(4) Решение об отклонении не принимается, прежде чем заявителю не будет предоставлена возможность отозвать или изменить заявку или выразить свою точку зрения относительно оснований отказа.

**Статья 26.** Регистрация наименования места происхождения, географического указания или гарантированного традиционного продукта и предоставление права пользования

(1) Если в результате рассмотрения заявки согласно статьям 20 и 23 констатируется, что соблюдены все требования к регистрации наименования места происхождения, географического указания или гарантированного традиционного продукта, а также если не было подано ни одного возражения или протеста против регистрации либо поданные возражения или протесты были отклонены, Агентство принимает решение о регистрации соответственно:

а) наименования места происхождения – в Национальном регистре охраняемых наименований мест происхождения;

б) географического указания – в Национальном регистре охраняемых географических указаний;

с) гарантированного традиционного продукта – в Национальном регистре гарантированных традиционных продуктов, а также о предоставлении заявителю права пользования охраняемым наименованием места происхождения или охраняемым географическим указанием.

(2) В течение трех месяцев с даты принятия решения о регистрации Агентство выдает заявителю свидетельство о праве пользования охраняемым наименованием места происхождения или охраняемым географическим указанием.

(3) Данные о регистрации наименования места происхождения, географического указания или гарантированного традиционного продукта, а также данные об обладателях права пользования охраняемым наименованием места происхождения или охраняемым географическим указанием публикуются в Бюллетене.

(4) По заявлению право пользования охраняемым наименованием места происхождения или охраняемым географическим указанием может быть предоставлено



любому физическому или юридическому лицу, которое соответствует требованиям части (5) статьи 9.

#### **Статья 27. Регистры**

(1) Агентство является держателем Национального регистра заявок на регистрацию наименований мест происхождения, Национального регистра заявок на регистрацию географических указаний, Национального регистра заявок на регистрацию гарантированных традиционных продуктов, Национального регистра охраняемых наименований мест происхождения, Национального регистра охраняемых географических указаний и Национального регистра гарантированных традиционных продуктов. В регистры вносятся данные, регистрация которых предусмотрена настоящим законом и Положением. Любые записи или изменения, внесенные в регистры, публикуются в Бюллетене.

(2) Регистры, указанные в части (1), открыты для публичного ознакомления.

(3) По заявлению и при условии оплаты установленной таксы Агентство может предоставлять выписки из регистров.

#### **Статья 28. Официальный бюллетень промышленной собственности**

Официальный бюллетень промышленной собственности является официальным периодическим изданием, выпускаемым Агентством и содержащим:

а) данные, относящиеся к объектам промышленной собственности, внесенные в национальные регистры, в том числе относящиеся к наименованиям мест происхождения, географическим указаниям и гарантированным традиционным продуктам, а также другую относящуюся к ним информацию, публикация которой предусмотрена настоящим законом или другими нормативными актами в этой области;

б) национальные и международные нормативные акты, сообщения и информацию общего характера, а также любую другую информацию в области промышленной собственности.

### **Глава IV**

#### **ПОДАЧА ПРОТЕСТА. КОНФЛИКТЫ С ДРУГИМИ ПРАВАМИ. КОНТРОЛЬ**

**Статья 29.** Оспаривание решений по заявкам на регистрацию наименований мест происхождения, географических указаний и гарантированных традиционных продуктов

(1) Любое решение по заявкам на регистрацию наименований мест происхождения, географических указаний или гарантированных традиционных продуктов может быть оспорено сторонами в двухмесячный срок с даты его получения или третьими лицами, владеющими информацией о их регистрации, в период между датой вынесения решения и датой регистрации. Протест имеет приостанавливающее действие.

(2) Протест подается в Агентство и рассматривается Комиссией по рассмотрению возражений в соответствии с Положением о ней, утвержденным Правительством.

(3) Протест подается в письменной форме и должен быть обоснованным. Протест считается поданным только после оплаты установленной таксы.

(4) Комиссия по рассмотрению возражений выносит решения и определения в соответствии со своей компетенцией.

#### **Статья 30. Рассмотрение протеста**

(1) В процессе рассмотрения протеста Комиссия по рассмотрению возражений приглашает стороны представить свои замечания по сообщениям, представленным другими сторонами. Если при рассмотрении протеста возникают разногласия нормативного характера, применяются нормы Гражданского процессуального кодекса.

(2) В результате рассмотрения протеста Комиссия по рассмотрению возражений принимает одно из следующих решений:

- а) оставить в силе оспариваемое решение;
- б) аннулировать оспариваемое решение полностью или частично.

(3) Решение Комиссии по рассмотрению возражений вступает в силу с даты его принятия.

(4) Решение Комиссии по рассмотрению возражений сообщается сторонам и может быть обжаловано в предусмотренные законом сроки в Кишиневскую апелляционную палату.

### **Статья 31. Использование омонимичных названий**

Использование зарегистрированных омонимичных наименований мест происхождения или географических указаний разрешается только при условии, что последующее зарегистрированное омонимичное название достаточно четко отличается от предшествующего зарегистрированного названия, учитывая необходимость обеспечения равного отношения к производителям и предотвращения введения в заблуждение потребителей.

**Статья 32.** Отношения между наименованиями мест происхождения, географическими указаниями и товарными знаками

(1) Если наименование места происхождения или географическое указание охраняется в соответствии с настоящим законом, заявка на регистрацию товарного знака, соответствующего одной из ситуаций, указанных в статье 11, относящаяся к той же категории товаров, отклоняется при условии, что заявка на регистрацию товарного знака была подана позднее даты начала охраны наименования места происхождения или географического указания.

(2) Товарные знаки, зарегистрированные вопреки части (1), аннулируются.

(3) Использование товарного знака, соответствующего одной из ситуаций, указанных в статье 11, который подан на регистрацию или зарегистрирован добросовестно до даты начала охраны наименования места происхождения или географического указания, может быть продолжено, несмотря на регистрацию наименования места происхождения или географического указания, если нет достаточных оснований для аннулирования товарного знака или для лишения его владельца прав в соответствии с законодательством в области товарных знаков. В этом случае географическое указание или наименование места происхождения может быть использовано одновременно с соответствующим товарным знаком.

### **Статья 33. Официальный контроль**

(1) Правительство назначает согласно законодательству в области оценки соответствия товаров компетентные органы, ответственные за официальный контроль соответствия товаров, обладающих наименованиями мест происхождения и географическими указаниями, и соответствия гарантированных традиционных продуктов.

(2) Любой производитель, соблюдающий положения настоящего закона, имеет право пользоваться системой официального контроля.

(3) Агентство публикует в Бюллетене и периодически актуализирует названия и адреса органов, указанных в части (1) настоящей статьи и в статье 34.

### **Статья 34. Контроль соблюдения технических условий**

(1) Правительство назначает для разных категорий товаров компетентные органы, наделенные полномочиями и ответственные за утверждение технических условий, определение общих принципов, утверждение этапов и процедур контроля в целях обеспечения соблюдения технических условий согласно положениям настоящего закона.

(2) Контроль соблюдения технических условий для наименований мест происхождения и географических указаний, географическая зона которых находится на территории Республики Молдова, и для гарантированных традиционных продуктов, произведенных на территории Республики Молдова, перед размещением товаров на рынке обеспечивается:

а) одним или несколькими органами, указанными в статье 33; и/или

б) одним или несколькими органами оценки соответствия с функцией сертификации товаров.

(3) Контроль соблюдения технических условий для наименований мест происхождения и географических указаний, географическая зона которых находится вне территории Республики Молдова, и для гарантированных традиционных продуктов, произведенных вне территории Республики Молдова, перед размещением товаров на рынке обеспечивается:

а) одним или несколькими компетентными органами, назначенными страной происхождения; и/или

б) одним или несколькими органами сертификации товаров.

(4) Органы сертификации товаров, указанные в частях (2) и (3), должны быть аккредитованы в соответствии с положениями законодательства в области сертификации.

(5) Расходы по осуществлению контроля соблюдения технических условий несет производитель, в отношении которого производится контроль.

### **Статья 35. Названия, знаки и символы**

(1) Наименование места происхождения или географическое указание, охраняемые в соответствии с настоящим законом, могут быть использованы только лицами, обладающими правом пользования ими.

(2) Товары, происходящие из Республики Молдова, продаваемые под названием, охраняемым в соответствии с настоящим законом, могут быть маркированы обозначением “Denumire de Origine Protejată” или “Indicație Geografică Protejată” и/или соответствующими национальными символами, утвержденными Правительством.

(3) Товары, произведенные в других странах и продаваемые под наименованием места происхождения или под географическим указанием, охраняемыми в соответствии с настоящим законом, также могут быть маркированы в соответствии с частью (2).

(4) Только производители, соблюдающие технические условия, вправе делать ссылку на гарантированный традиционный продукт на этикетках, в рекламе сельскохозяйственного или пищевого продукта или в сопроводительных документах к нему.

(5) Если делается ссылка на гарантированный традиционный продукт, на этикетке сельскохозяйственного или пищевого продукта, произведенного на территории Республики Молдова, название продукта сопровождается обозначением “Specialitate Tradițională Garantată” и/или соответствующим национальным символом, утвержденным Правительством.

(6) Для гарантированных традиционных продуктов, произведенных вне территории Республики Молдова, обозначение, предусмотренное частью (5), не является обязательным.

### **Статья 36. Условия использования названий гарантированных традиционных продуктов**

(1) Начиная с даты публикации сведений о регистрации гарантированного традиционного продукта его название, зарегистрированное в Национальном регистре гарантированных традиционных продуктов, может быть использовано для обозначения сельскохозяйственных или пищевых продуктов, соответствующих техническим условиям на гарантированный традиционный продукт, только при соблюдении положений частей

(4), (5) и (6) статьи 35. В то же время названия зарегистрированных гарантированных традиционных продуктов могут и далее использоваться на этикетках продуктов, не соответствующих зарегистрированным техническим условиям, но к ним не может быть применено ни обозначение “Specialitate Tradițională Garantată”, ни соответствующий национальный символ.

(2) Гарантированный традиционный продукт тем не менее может быть зарегистрирован с резервированием названия сельскохозяйственного или пищевого продукта, который соответствует опубликованным техническим условиям, при условии, что заявляющая группа испросила это в заявке на регистрацию и в результате процедуры, предусмотренной статьей 22, не следует, что данное название используется в легальной, общеизвестной и экономически значимой форме для схожих сельскохозяйственных или пищевых продуктов. Начиная с даты публикации сведений о регистрации гарантированного традиционного продукта данное название не может быть использовано на этикетках схожих сельскохозяйственных или пищевых продуктов, которые не соответствуют зарегистрированным техническим условиям, даже без соответствующей маркировки “Specialitate Tradițională Garantată” и/или соответствующего национального символа.

(3) Для наименований гарантированных традиционных продуктов, зарегистрированных только на одном языке, заявляющая группа может предусмотреть в технических условиях, что при коммерциализации товара возможно, чтобы на этикетке помимо названия продукта на языке оригинала присутствовало указание на других языках, уточняющее, что товар был получен в соответствии с традициями региона или страны, откуда поступила заявка.

### **Статья 37. Внесение изменений в технические условия**

(1) Группа, соответствующая требованиям части (2) статьи 9 и имеющая законный интерес, может испросить внесение изменений в технические условия для наименования места происхождения или географического указания, особенно для того, чтобы учесть эволюцию научно-технических знаний или чтобы пересмотреть обозначение географической зоны. В соответствующем заявлении должны быть изложены испрашиваемые изменения и их обоснование.

(2) Если испрашиваемые в соответствии с частью (1) настоящей статьи изменения влекут внесение одного или нескольких изменений в единый документ, указанный в пункте с) части (1) статьи 16, заявление о внесении изменений подвергается процедурам, предусмотренным статьями 19, 21 и 22.

(3) Если испрашиваемые в соответствии с частью (1) изменения не влекут изменение единого документа, применяются следующие правила:

а) если обозначенная географическая зона находится на территории Республики Молдова, заявитель должен представить решение компетентного органа об утверждении изменений;

б) если обозначенная географическая зона находится вне территории Республики Молдова, заявитель должен представить доказательства принятия соответствующих изменений в стране происхождения.

(4) Внесение изменений в технические условия для гарантированного традиционного продукта может быть испрошено группой, отвечающей требованиям части (2) статьи 9. Заявление о внесении изменений должно показать наличие законного экономического интереса, содержать описание испрашиваемых изменений и их обоснование.

(5) Заявление о внесении изменений, предусмотренное частью (4) настоящей статьи, подвергается процедурам, указанным в статьях 19, 21 и 22.

(6) Если испрашенные в соответствии с частью (4) настоящей статьи изменения незначительны, Агентство может принять решение об их утверждении или отклонении без применения процедур, предусмотренных статьями 21 и 22.

(7) В случае изменений, испрашенных в соответствии с частью (4) настоящей статьи, кроме возражений, предусмотренных частью (5) статьи 22, принимаются и возражения, которые показывают наличие экономического интереса в производстве гарантированных традиционных продуктов.

(8) Если в результате принятия органами публичного управления обязательных санитарных или фитосанитарных мер испрашивается временное изменение технических условий:

а) для наименования места происхождения или географического указания заявление о внесении изменений подвергается процедурам, предусмотренным частью (3);

б) для гарантированного традиционного продукта заявление о внесении изменений подвергается процедурам, предусмотренным частью (6).

(9) Заявление о внесении изменений, предусмотренное частью (1) или, по обстоятельствам, частью (4) или (8), подается в Агентство. Условия составления, подачи и рассмотрения заявления о внесении изменений в технические условия установлены в Положении.

(10) Принятые изменения Агентство вносит в Национальный регистр охраняемых наименований мест происхождения, Национальный регистр охраняемых географических указаний или, по обстоятельствам, в Национальный регистр гарантированных традиционных продуктов и публикует эти изменения и их обоснование в Бюллетене.

**Статья 38.** Запрещение использования наименований мест происхождения, географических указаний или названий гарантированных традиционных продуктов

(1) Любое физическое или юридическое лицо, утверждающее, что:

– наименование места происхождения,

– географическое указание или

– название гарантированного традиционного продукта, зарезервированное согласно части (2) статьи 36, охраняемые в соответствии с настоящим законом, используются с нанесением прямого или косвенного ущерба и вопреки его праву для натурального или переработанного товара, имеющего иное происхождение или, по обстоятельствам, не обладающего соответствующей специфичностью, имеет право подать ходатайство о запрещении использования этого названия или указания.

(2) Союзы и объединения по защите прав потребителей или производителей, функционирующие не менее шести месяцев, вправе поступать в соответствии с частью (1) в отношении прав, которые они пожелают защитить.

(3) Ходатайство о запрещении использования охраняемых наименований мест происхождения, охраняемых географических указаний или названий гарантированных традиционных продуктов, зарезервированных согласно части (2) статьи 36, подается в Кишиневскую апелляционную палату.

**Статья 39.** Аннулирование регистрации, отзыв охраны или лишение права пользования

(1) Если в результате контроля, проведенного в соответствии со статьей 33 или 34, установлено, что более не обеспечивается соблюдение требований, предусмотренных техническими условиями, для товара, обладающего охраняемым наименованием места происхождения или охраняемым географическим указанием, или для зарегистрированного в соответствии с настоящим законом гарантированного традиционного продукта, компетентный орган возбуждает процедуру отзыва охраны или, по обстоятельствам, лишения права пользования соответствующим названием.

(2) Любое физическое или юридическое лицо, имеющее законный интерес, может ходатайствовать об аннулировании регистрации или отзыве охраны наименования места происхождения, географического указания или гарантированного традиционного продукта либо, по обстоятельствам, о лишении права пользования наименованием места происхождения или географическим указанием.

(3) Положения части (2) применяются *mutatis mutandis* к союзам и объединениям по защите прав потребителей или производителей, функционирующим не менее шести месяцев, в отношении прав, которые они пожелают защитить.

(4) Ходатайство об аннулировании регистрации или отзыве охраны наименования места происхождения, географического указания или гарантированного традиционного продукта либо, по обстоятельствам, о лишении права пользования наименованием места происхождения или географическим указанием подается в Кишиневскую апелляционную палату.

## **Глава V**

### **МЕЖДУНАРОДНАЯ РЕГИСТРАЦИЯ НАИМЕНОВАНИЙ МЕСТ ПРОИСХОЖДЕНИЯ**

#### **Статья 40. Общие положения**

Положения настоящего закона применяются *mutatis mutandis* и к международным регистрациям наименований мест происхождения согласно Лиссабонскому соглашению, страной происхождения которых является Республика Молдова или действие которых распространяется на Республику Молдова, за исключением случаев, когда этим соглашением предусмотрено иное.

#### **Статья 41. Международная заявка**

(1) Международная заявка в отношении наименования места происхождения, зарегистрированного в Национальном регистре охраняемых наименований мест происхождения, страной происхождения которой является Республика Молдова, подается в Международное бюро через Агентство.

(2) Международная заявка, предусмотренная частью (1), может быть подана физическими или юридическими лицами, обладающими правом пользования соответствующим наименованием.

(3) Международная заявка должна быть составлена в соответствии с требованиями Положения по применению Лиссабонского соглашения.

**Статья 42. Действие международной регистрации наименования места происхождения, страной происхождения которой является Республика Молдова**

(1) Международная регистрация Международным бюро наименования места происхождения, страной происхождения которой является Республика Молдова, обеспечивает на весь период охраны этого наименования в Республике Молдова, без необходимости продления, его охрану в странах-участницах Лиссабонского соглашения, которые не объявили о своем отказе в предоставлении охраны или которые позднее отозвали декларацию об отказе.

(2) Международная охрана наименования места происхождения согласно части (1) прекращается в случае прекращения его охраны на территории Республики Молдова.

#### **Статья 43. Таксы за международную регистрацию**

(1) За подачу международной заявки оплачиваются следующие таксы:

а) в Агентство – за принятие, проверку, экспертизу заявки и передачу ее в Международное бюро;

б) в Международное бюро – за регистрацию наименования места происхождения в соответствии с положениями статьи 7 Лиссабонского соглашения.

(2) Таксы, предусмотренные пунктом б) части (1), могут быть оплачены в Международное бюро непосредственно или через Агентство.

(3) В случае неоплаты такс заявка считается неподанной.

#### **Статья 44.** Процедура проверки международной заявки в Агентстве

(1) В течение месяца с даты получения Агентство рассматривает и проверяет документы международной заявки на соответствие положениям части (3) статьи 41 и соответствие данных заявки сведениям, внесенным в Национальный регистр охраняемых наименований мест происхождения.

(2) Если заявка соответствует положениям настоящего закона и Положению по применению Лиссабонского соглашения, Агентство визирует ее и отправляет один экземпляр в адрес Международного бюро, а другой – заявителю как подтверждение подачи заявки.

(3) Датой международной регистрации считается дата получения Международным бюро заявки, содержащей все элементы, предусмотренные Положением по применению Лиссабонского соглашения.

(4) Если при проверке в соответствии с частью (1) выявляются ошибки или неточности, Агентство сообщает об этом заявителю и приглашает его устранить их в разумные сроки с учетом положений части (3).

#### **Статья 45.** Процедура рассмотрения международной регистрации, сообщенной Международным бюро

(1) Любая международная регистрация, сообщенная Международным бюро, подвергается процедуре возражений согласно статье 22 и экспертизе по существу согласно статье 23 на тех же условиях, что и заявка, поданная непосредственно в Агентство.

(2) Если международная регистрация, в отношении которой проведена экспертиза согласно части (1), не отвечает требованиям охраны, предусмотренным настоящим законом, или если было подано возражение против регистрации, Агентство принимает декларацию об отказе, о чем уведомляет Международное бюро.

(3) Срок, предусмотренный для уведомления о принятии декларации об отказе, не должен превышать одного года с даты получения Агентством сообщения Международного бюро о соответствующей международной регистрации.

(4) Любая предусмотренная законом процедура, осуществляемая после принятия декларации об отказе, указанной в части (2), производится напрямую между Агентством и заявителем, представленным патентным поверенным.

(5) Агентство согласно предусмотренным процедурам уведомляет Международное бюро о частичном или полном отзыве декларации об отказе, а также о всех окончательных решениях судебных инстанций, касающихся отзыва охраны или аннулирования международных регистраций.

(6) Если в результате экспертизы согласно части (1) международной регистрации, сообщенной Международным бюро, установлено, что соответствующее наименование места происхождения было использовано на территории Республики Молдова третьими лицами до даты сообщения, Агентство предоставляет этим третьим лицам срок не более двух лет для прекращения использования данного наименования и уведомляет об этом Международное бюро в течение трех месяцев после истечения срока, предусмотренного частью (3).

#### **Статья 46.** Действие международной регистрации в Республике Молдова

(1) Любая международная регистрация, сообщенная Международным бюро, имеет с даты международной регистрации то же действие, что и в случае, когда заявка на

регистрацию соответствующего наименования места происхождения подана непосредственно в Агентство.

(2) Если Агентство не уведомило Международное бюро о принятии декларации об отказе согласно части (2) статьи 45 или если декларация впоследствии была отозвана частично или полностью, охрана в Республике Молдова наименования места происхождения, соответствующего данной международной регистрации, начиная с даты, предусмотренной частью (1) настоящей статьи, будет такой же, как и в случае, когда наименование зарегистрировано непосредственно в Агентстве.

(3) Если декларация об отказе, указанная в части (2) статьи 45, не была впоследствии отозвана, считается, что в Республике Молдова данная международная регистрация не имела действия, предусмотренного частями (1) и (2) настоящей статьи.

(4) Наименование места происхождения, соответствующее положениям части (2), не может быть признано как ставшее родовым на протяжении всего срока его охраны в качестве наименования места происхождения в стране происхождения.

## **Глава VI**

### **ОБЕСПЕЧЕНИЕ СОБЛЮДЕНИЯ ПРАВ**

#### **Статья 47. Иск о нарушении прав**

(1) Любое физическое или юридическое лицо, другие заинтересованные лица, чьи права были ущемлены незаконным использованием охраняемого географического указания, охраняемого наименования места происхождения или права относительно гарантированного традиционного продукта с причинением прямого или косвенного вреда, вправе обратиться в судебную инстанцию в установленном законом порядке за защитой своих прав и законных интересов.

(2) Иск о нарушении прав, указанных в статьях 11 и 12, вправе подать следующие лица:

а) обладатель права пользования охраняемым географическим указанием, охраняемым наименованием места происхождения или права относительно гарантированного традиционного продукта;

б) другие физические или юридические лица или органы, имеющие право представлять правообладателя или организации, созданные для данной цели, при условии, что они функционируют не менее шести месяцев.

(3) В процессе рассмотрения дела о нарушении права пользования ответчик может опротестовать свидетельство о праве пользования, вызвавшее конфликт, требуя его аннулирования или отзыва.

(4) Рассмотрение иска приостанавливается до окончательного решения вопроса о действительности свидетельства.

#### **Статья 48. Иск об объявлении о ненарушении прав**

(1) Любое лицо, считающее, что против него может быть инициирована процедура о нарушении права относительно охраняемого наименования места происхождения или охраняемого географического указания, может до начала процедуры ходатайствовать о вынесении судебной инстанцией определения, констатирующего, что продукт данного лица не нарушает охраняемое наименование (указание). В ходе рассмотрения иска судебная инстанция вправе привлечь к процессу любое заинтересованное лицо, в том числе обладателя свидетельства о праве пользования.

(2) Если было принято окончательное судебное решение по иску об объявлении о ненарушении прав в соответствии с частью (1), иск о нарушении прав относительно охраняемого наименования места происхождения или охраняемого географического указания не может быть подан в отношении того же лица и того же товара.

(3) Судебные и иные расходы, связанные с судебными процедурами, включая расходы, понесенные обладателем права пользования охраняемым наименованием места



происхождения или охраняемым географическим указанием, оплачиваются лицом, подавшим иск об объявлении о нарушении прав.

(4) Судебная инстанция, рассматривающая иск об объявлении о нарушении прав, определяет размер расходов, понесенных обладателем права пользования охраняемым наименованием места происхождения или охраняемым географическим указанием, которые должны быть оплачены лицом, подавшим иск об объявлении о нарушении прав.

#### **Статья 49. Меры по обеспечению доказательств до подачи иска**

(1) Любое правомочное лицо, представившее достаточные доказательства в подтверждение нарушения его прав, может просить судебную инстанцию или другой компетентный орган до возбуждения иска против незаконных действий принять незамедлительно временные меры по обеспечению соответствующих доказательств при условии обеспечения конфиденциальности информации и внесения достаточного залога или предоставления равноценной гарантии, необходимых для возмещения ущерба, который может быть причинен ответчику в случае неподтверждения каких-либо нарушений.

(2) Для принятия мер по обеспечению доказательств судебная инстанция вправе:

а) запросить подробное описание спорной продукции с отбором образцов или без них;

б) наложить арест на спорную продукцию;

с) наложить арест на материалы и оборудование, используемые в процессе производства и/или распространения спорной продукции, а также на соответствующие документы.

(3) Процедура применения мер по обеспечению доказательств, предусмотренных настоящей статьей и статьей 50, осуществляется судебной инстанцией в соответствии с положениями Гражданского процессуального кодекса. Меры по обеспечению доказательств реализуются при участии судебного исполнителя, сопровождаемого при необходимости представителем Агентства и офицером полиции.

#### **Статья 50. Обеспечение доказательств в срочных случаях**

(1) Меры по обеспечению доказательств могут быть установлены без заслушивания ответчика, если любая задержка может привести к причинению непоправимого вреда правообладателю или если существует риск уничтожения доказательств. Судебное определение незамедлительно доводится до сведения стороны, интересы которой затрагиваются.

(2) Определение об обеспечении доказательств может быть обжаловано в судебную инстанцию.

(3) Судебная инстанция применяет меры по обеспечению доказательств при условии, что лицо, требующее применения таких мер, внесет залог или предоставит равноценную гарантию для возмещения ущерба, причиненного ответчику, в соответствии с частью (2) статьи 51.

#### **Статья 51. Недействительность мер по обеспечению доказательств**

(1) Меры по обеспечению доказательств признаются ничтожными или недействительными:

а) если в течение 20 рабочих дней или 31 календарного дня с даты вынесения определения о мерах по обеспечению доказательств истец не предъявил в судебную инстанцию иск о нарушении прав;

б) вследствие каких-либо действий или бездействия истца, причинивших ущерб;

с) при установлении отсутствия нарушения или попытки нарушения прав;

д) в иных случаях, предусмотренных законом.

(2) Если мерами по обеспечению доказательств, признанными ничтожными или недействительными, причинен ущерб, истец обязан выплатить ответчику соответствующее возмещение.

**Статья 52.** Представление и обеспечение доказательств в рамках иска о нарушении прав

(1) Если сторона представляет доводы в обоснование своих претензий, а также информацию о том, что определенные доказательства имеются в распоряжении противной стороны, судебная инстанция предписывает представить эти доказательства в достаточном и разумном количестве с условием обеспечения конфиденциальности информации. В случае нарушения прав в коммерческой сфере судебная инстанция может дополнительно распорядиться о представлении сторонами банковской, финансовой или торговой документации.

(2) Если одна из сторон процесса необоснованно отказывает в доступе к необходимой информации или недобросовестно задерживает представление такой информации, что препятствует разрешению спора, судебная инстанция выносит решение об удовлетворении или отклонении искового заявления на основе представленной информации, включая жалобу или претензию стороны, ущемленной отказом в доступе к информации, при условии предоставления сторонам возможности быть заслушанными по поводу их претензий или доказательств.

**Статья 53.** Право на информацию

(1) При установлении в процессе рассмотрения спора факта нарушения прав, вытекающих из охраняемого географического указания, охраняемого наименования места происхождения или гарантированного традиционного продукта, судебная инстанция может истребовать информацию о происхождении и каналах распространения товаров или услуг, нарушающих данные права, у ответчика и/или любого другого лица:

а) во владении которого были обнаружены контрафактные товары, предназначенные для реализации;

б) которое было обнаружено использующим в коммерческих целях услуги с контрафактной продукцией;

с) которое было обнаружено предоставляющим в коммерческих целях услуги, используемые в деятельности по нарушению прав; или

д) на которое было указано лицом, упомянутым в пунктах а), б) или с), в качестве занимающегося производством, изготовлением или распространением товаров или предоставлением услуг.

(2) Информация, указанная в части (1), включает при необходимости:

а) наименования и адреса производителей, распространителей, поставщиков и предыдущих владельцев товаров или лиц, предоставляющих услуги, а также предполагаемых оптовых и розничных продавцов;

б) сведения о количестве произведенных, поставленных, полученных или заказанных товаров, а также о цене на соответствующие товары или услуги.

(3) Положения частей (1) и (2) применяются без ущерба для других законодательных норм, которые:

а) предоставляют правообладателю право на получение более подробной информации;

б) регламентируют использование в гражданских или уголовных делах информации, сообщаемой в соответствии с настоящей статьей;

с) устанавливают ответственность за злоупотребление правом на информирование;

д) позволяют отказаться от представления информации, которая принудила бы указанное в части (1) лицо признать свое участие или участие его близких родственников

в нарушении прав, вытекающих из охраняемого географического указания, охраняемого наименования места происхождения или гарантированного традиционного продукта; или

е) регламентируют обеспечение конфиденциальности источников информации или обработку персональных данных.

#### **Статья 54. Меры по обеспечению иска о нарушении прав**

(1) Установив факт действительного или неизбежного нарушения прав, вытекающих из охраняемого географического указания, охраняемого наименования места происхождения или гарантированного традиционного продукта, судебная инстанция по заявлению правообладателя может распорядиться о принятии мер по обеспечению иска о нарушении прав в отношении ответчика и/или посредников, таких как:

а) вынесение определения о временном запрете любых действий, квалифицируемых как нарушение прав, или о разрешении продолжения таких действий при условии внесения залога, достаточного для обеспечения возмещения ущерба правообладателю;

б) наложение ареста на товары, подозреваемые в нарушении прав, для предотвращения вовлечения их в торговый оборот;

в) наложение временного ареста на любую собственность ответчика, в том числе блокирование банковских счетов, с требованием представления в этих целях банковской, финансовой или торговой документации, если нарушение было совершено в коммерческой сфере и существует риск невозмещения ущерба.

(2) Судебная инстанция может распорядиться о принятии мер, предусмотренных частью (1) настоящей статьи, без заслушивания ответчика. В данном случае применяются *mutatis mutandis* положения статьи 50.

#### **Статья 55. Исправительные меры**

(1) Установив, что имело место нарушение прав, судебная инстанция по заявлению истца может распорядиться о принятии мер в отношении товаров, признанных нарушившими права, вытекающие из охраняемого географического указания, охраняемого наименования места происхождения или гарантированного традиционного продукта, и в соответствующих случаях в отношении материалов и оборудования, использованных при создании и изготовлении этих товаров. Такими мерами, в частности, являются:

а) временное изъятие из торгового оборота;

б) окончательное изъятие из торгового оборота; или

в) уничтожение.

(2) Реализация мер, указанных в части (1), производится за счет ответчика, за исключением случая, когда имеются веские основания, препятствующие этому.

(3) При рассмотрении ходатайства о применении исправительных мер судебная инстанция руководствуется принципом справедливости с учетом соразмерности серьезности допущенного нарушения и предписываемых средств защиты, а также интересов третьих лиц.

#### **Статья 56. Обеспечение исполнения судебного решения**

В случае вынесения судебного решения об установлении нарушения прав, вытекающих из охраняемого географического указания, охраняемого наименования места происхождения или гарантированного традиционного продукта, судебная инстанция по заявлению правообладателя может принять к ответчику меры по обеспечению исполнения решения, в соответствии с которым последний предупреждается о запрете на любые действия, являющиеся нарушением прав правообладателя. С этой целью судебная инстанция может обязать ответчика внести достаточный залог или предоставить равноценную гарантию. Правообладатель может ходатайствовать о применении таких мер и к посредникам, услугами которых пользуются третьи лица для нарушения его прав,

вытекающих из охраняемого географического указания, охраняемого наименования места происхождения или гарантированного традиционного продукта.

#### **Статья 57. Альтернативные меры**

Если ответчик действовал неумышленно или по неосторожности, судебная инстанция по заявлению заинтересованного лица обязывает его выплатить денежную компенсацию вместо мер по обеспечению соблюдения прав, предусмотренных настоящей главой, если применение этих мер могло бы нанести ему несоразмерный ущерб и если разумная денежная компенсация удовлетворяет истца.

#### **Статья 58. Возмещение ущерба**

(1) По заявлению пострадавшей стороны ответчик, который сознательно или имея разумные основания сознавать это, нарушил права, вытекающие из охраняемого географического указания, охраняемого наименования места происхождения или гарантированного традиционного продукта, возмещает правообладателю действительный ущерб, причиненный ему нарушением его прав. При определении суммы ущерба учитываются все существенные обстоятельства, такие как негативные экономические последствия, включая упущенную выгоду пострадавшей стороны, любая незаконно полученная ответчиком прибыль, а при необходимости и другие аспекты, такие как моральный ущерб, причиненный правообладателю нарушением его прав.

(2) Если ответчик совершил нарушение неосознанно или не имея разумных оснований сознавать это, он обязан возместить правообладателю упущенную выгоду или причиненный ущерб, установленные в соответствии с законом.

#### **Статья 59. Публикация судебных решений**

(1) В рамках исков о нарушении прав, вытекающих из охраняемого географического указания, охраняемого наименования места происхождения или гарантированного традиционного продукта, компетентная судебная инстанция по заявлению истца и за счет лица, нарушившего охраняемое право, может распорядиться о принятии соответствующих мер с целью распространения информации о судебном решении, включая представление его для публичного ознакомления, а также публикацию решения полностью или частично.

(2) Компетентная судебная инстанция может распорядиться о принятии дополнительных мер по огласке, в том числе широкомасштабной, соответствующей определенным обстоятельствам.

(3) Судебная инстанция направляет Агентству копию окончательного решения.

### **Глава VII ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

#### **Статья 60. Компетенции по разрешению споров**

(1) Споры, связанные с применением настоящего закона, разрешаются Комиссией Агентства по рассмотрению возражений, Кишиневской апелляционной палатой или специализированным арбитражем.

(2) Комиссия Агентства по рассмотрению возражений разрешает споры, касающиеся обжалования решений, вынесенных подразделениями Агентства.

(3) Кишиневская апелляционная палата разрешает споры, касающиеся:

а) предоставления права пользования охраняемым наименованием места происхождения или охраняемым географическим указанием;

б) нарушения прав, предоставленных путем регистрации наименования места происхождения, географического указания или гарантированного традиционного продукта;

с) исков о защите права пользования охраняемым наименованием места происхождения или охраняемым географическим указанием;

- d) аннулирования регистрации наименования места происхождения, географического указания или гарантированного традиционного продукта;
- e) отзыва охраны наименования места происхождения, географического указания или гарантированного традиционного продукта;
- f) отзыва права пользования охраняемым наименованием места происхождения или охраняемым географическим указанием;
- g) исков об объявлении о нарушении прав;
- h) мер по обеспечению доказательств до подачи иска;
- i) предварительных и временных мер, предусмотренных статьей 56;
- j) мер, вытекающих из рассмотрения в суде дела по существу;
- k) рассмотрения протестов, поданных на решения Комиссии Агентства по рассмотрению возражений.

(4) Специализированный арбитраж рассматривает споры, возникающие как в договорных, так и в недоговорных отношениях, связанных с промышленной собственностью, касающиеся, в частности:

- a) выдачи свидетельства о праве пользования охраняемым наименованием места происхождения или охраняемым географическим указанием;
- b) предоставления прав путем регистрации наименования места происхождения, географического указания или гарантированного традиционного продукта и пользования этими правами;
- c) нарушения права пользования охраняемым наименованием места происхождения или охраняемым географическим указанием;
- d) другие споры, не связанные с деятельностью государственных органов.

#### **Статья 61. Таксы**

(1) За подачу и экспертизу заявки на регистрацию наименования места происхождения, географического указания и гарантированного традиционного продукта, подачу возражения и протеста, регистрацию наименования места происхождения, географического указания и гарантированного традиционного продукта, выдачу свидетельства о праве пользования охраняемым наименованием места происхождения или охраняемым географическим указанием, продление права пользования охраняемым наименованием места происхождения и права пользования охраняемым географическим указанием, а также за совершение других юридически значимых действий, касающихся процедур экспертизы заявки и правовой охраны наименования места происхождения, географического указания или гарантированного традиционного продукта, оплачиваются таксы.

(2) Действия, за совершение которых оплачиваются таксы, и их размеры устанавливаются Правительством.

(3) Таксы оплачиваются заявителем, правообладателем или иными уполномоченными физическими и юридическими лицами.

(4) Оплаченные таксы, за исключением таксы за подачу заявки на регистрацию наименования места происхождения, географического указания или гарантированного традиционного продукта, возвращаются плательщику по его заявлению, если осуществление процедур, за которые они были внесены, еще не было начато.

(5) Такса, оплаченная в размере менее установленного, принимается во внимание при уплате разницы, а процедура выполняется с момента оплаты таксы в полном размере.

(6) Таксы за регистрацию наименования места происхождения, географического указания или гарантированного традиционного продукта и выдачу свидетельства о праве пользования охраняемым наименованием места происхождения или охраняемым географическим указанием, не оплаченные в установленный срок, могут быть оплачены в течение шести месяцев с даты пропущенного срока с увеличением на 50 процентов.

(7) При подаче ходатайства о проведении процедур в срочном порядке размер таксы увеличивается на 100 процентов, а срок осуществления соответствующих действий сокращается вдвое.

(8) Возражения и протесты центральных отраслевых органов публичного управления и органов местного публичного управления рассматриваются бесплатно в случае, когда они действуют в интересах общества.

**Статья 62. Права иностранных физических и юридических лиц**

Иностранные физические и юридические лица пользуются правами, предоставляемыми настоящим законом, наравне с физическими и юридическими лицами Республики Молдова.

**Глава VIII**

**ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ И ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

**Статья 63. Вступление в силу и применимость настоящего закона**

(1) Настоящий закон вступает в силу по истечении трех месяцев со дня опубликования, за исключением статей 49, 50, 51 и 52, которые вводятся в действие одновременно с вступлением в силу соответствующих изменений в Гражданском процессуальном кодексе.

(2) Со дня вступления в силу настоящего закона признать утратившим силу Закон о товарных знаках и наименованиях мест происхождения товаров № 588-XIII от 22 сентября 1995 года.

(3) Установить, что:

а) заявки на регистрацию наименований мест происхождения, процедура рассмотрения которых не закончилась до даты вступления в силу настоящего закона, рассматриваются в порядке, установленном настоящим законом;

б) свидетельства о регистрации наименований мест происхождения, выданные Агентством до даты вступления в силу настоящего закона, приравниваются в правовом отношении к свидетельствам о праве пользования наименованием места происхождения, выданным в соответствии с настоящим законом;

с) споры, которые на день вступления в силу настоящего закона находятся в процессе рассмотрения, решаются в соответствии с нормами закона, действующего на дату возникновения спора.

**Статья 64. Организация исполнения настоящего закона**

Правительству в трехмесячный срок со дня вступления в силу настоящего закона:

а) представить Парламенту предложения о приведении действующего законодательства в соответствие с настоящим законом;

б) привести свои нормативные акты в соответствие с настоящим законом;

с) принять нормативные акты, необходимые для применения настоящего закона.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПАРЛАМЕНТА**

**Мариан ЛУПУ**

**Кишинэу, 27 марта 2008 г.**

**№ 66-XVI.**